

Eufemismos en el contexto político colombiano

Euphemisms in the Colombian political context

Eufemismos no contexto político colombiano

Jorge Armando Gutierrez Jimenez

Tecnológico de Antioquia – Institución universitaria, Medellín, Colombia

jarrebol87@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-0963-5507>

Resumen

Este artículo hace un rastreo sobre eufemismos en el programa televisivo del expresidente colombiano Iván Duque llamado *Prevención y acción* y su red social Facebook, con base en las categorías que propone Chamizo (2004): políticamente correcto, atenuación, elevamiento de dignidad, ser cortés y respetuoso, entre otras. El objetivo de este trabajo es analizar eufemismos mencionados por el expresidente de la república Iván Duque en su canal de YouTube y en su red social Facebook. Metodológicamente se recopilaron eufemismos extraídos del discurso del ex presidente colombiano partiendo del análisis documental, que aporta con recoger información a través de canales electrónicos, impresos, medios audiovisuales, etc. Por lo tanto, en formato de fichas se reunirá los datos importantes para la recolección de datos. La investigación concluye que, el expresidente Duque utiliza distintos eufemismos en su discurso a través de sus redes sociales, con la intención de cuidar su imagen y evitar desfavorabilidad en su período de gobierno.

Palabras clave: eufemismo en función social; políticamente correcto; atenuación; discurso político redes sociales.

Abstract

This article traces euphemisms in the television program of former Colombian president Iván Duque called *Prevención y acción* and his social network Facebook, based on the categories proposed by Chamizo (2004): politically correct, attenuation, elevation of dignity, being polite and respectful, among others. The objective of this work is to analyze euphemisms mentioned by the former president of the republic Iván Duque in his YouTube channel and in his social network Facebook. Methodologically, euphemisms extracted from the speech of the former Colombian president were compiled based on the documentary analysis, which contributes with collecting information through electronic channels, printed matter, audiovisual media, etc. Therefore, the important data for data collection will be gathered in the form of index cards. The research concludes that former president Duque uses different euphemisms in his discourse through his social networks, with the intention of protecting his image and avoiding unfavorability in his period of government.

Keywords: euphemism in social function; political correctness; attenuation; political discourse social networks.

Resumo

Este artigo traça eufemismos no programa de televisão do ex-presidente colombiano Iván Duque chamado *Prevención y acción* e a sua rede social Facebook, com base nas categorias propostas por Chamizo (2004): politicamente correcto, atenuação, elevação da dignidade, ser educado e respeitoso, entre outros. O objectivo deste documento é analisar eufemismos mencionados pelo ex-presidente da república Iván Duque no seu canal YouTube e na sua rede social Facebook. Metodologicamente, eufemismos extraídos do discurso do ex-presidente colombiano foram compilados com base na análise documental, que ajuda a recolher informação através de canais electrónicos, material impresso, meios audiovisuais, etc. Por conseguinte, os dados importantes para a recolha de dados serão recolhidos sob a forma de cartões de índice. A investigação conclui que o ex-presidente Duque utiliza diferentes eufemismos no seu discurso através das suas redes sociais, com a intenção de proteger a sua imagem e evitar a desfavorabilidade durante o seu período de mandato.

Palavras-chave: eufemismo na função social; correcção política; atenuação; discurso político; redes sociais.

Recibido: 12/12/2021

Aceptado: 17/04/2022

Publicado: 05/12/2022

1. Introducción

En la sociedad contemporánea, la alocución en los políticos ocupa un lugar importante debido a la información recolectada por los medios de comunicación; además, se configura como elemento clave para el conocimiento y análisis de los discursos de funcionarios y mandatarios en general (Pfleger, 2022; Bardales *et al.*, 2022; Lovón, 2020). Reyes (2015) señala que, gracias a los nuevos equipos tecnológicos los discursos políticos obtienen mayor preparación, lo cual contribuye en ocasiones a la omisión de preguntas o *saltar al periodista*; por tanto, a partir del uso personal de las redes sociales o canales específicos, los presidentes logran mayor preparación para emitir su discurso al público que se dirigen (Saavedra *et al.*, 2022; Lovón, 2018). Por otro lado, Estrella (2017) expresa que el eufemismo es aceptado en el lenguaje políticamente correcto, ya que la función eufemística en ocasiones permea mediante discursos ideológicos donde se utiliza la opción eufemística con el fin de agradar a receptores o al público en general.

De acuerdo con lo expuesto, la investigación indaga sobre los eufemismos que utiliza el expresidente Iván Duque en el programa *Prevención y acción* y su cuenta en Facebook; a partir de esta premisa es oportuno enfatizar que el eufemismo en el discurso de los políticos colombianos consiste en replicar “la repetición y la vaguedad nebulosa” (Farfán, 2008, p. 3), lo que ejemplifica que la guerra en el país ha servido de pretexto para el uso y abuso en términos comunicacionales. Por otro lado, Bernal y Castro (2019), en su trabajo relacionado con el discurso del expresidente Iván Duque ante la ONU, evidencian que el expresidente disertó en tono bajo, con ropa elegante e hizo énfasis en su postura frente al terrorismo. Además resaltó que fue uno de los presidentes más votados en el país a nivel histórico, y mostró en su ponencia la realización de estrategias comunicativas para convencer al público con el fin de lograr sus peticiones.

Numerosos trabajos se han encontrado sobre el uso de eufemismos en los discursos del expresidente colombiano, la mayoría se han extraído de diarios nacionales conocidos e independientes. Lewin y Ariza (2020), en su columna de opinión, informan que Iván Duque en reiteradas ocasiones, especialmente en momentos complicados para el país, utiliza como estrategia la aplicación de eufemismos.

Otro estudio importante con respecto al uso de eufemismos utilizados por el presidente lo realizan Correa y Giraldo (2020) al escribir que el expresidente utiliza estrategias discursivas con

el objetivo de impactar a la ciudadanía; para demostrar ello, los autores emplearon el siguiente fragmento:

Frente a la implementación de los acuerdos de paz que firmó su antecesor con la hoy desmovilizada guerrilla de las FARC (fuerzas armadas revolucionarias de Colombia) o hablar de “paz con legalidad”, lo cual pone en riesgo la negociación frente al proceso de paz y lo pactado con el gobierno anterior (p. 1).

Por último, Arias (2020) señala que el eufemismo es un distractor y es utilizado como un artilugio para camuflar la verdad, por tal razón cuando el expresidente se manifiesta sobre asesinatos masivos de personas, no refiere a la palabra *masacres*, como se sitúa el término generalmente en Colombia, sino como *asesinatos colectivos*. Por ello, es importante mencionar que los eufemismos sirven como decoro para modificar términos establecidos en un entorno determinado (Gallud, 2005). Lo anterior contribuye en el trabajo a representar los eufemismos sin necesidad de que correspondan a situaciones concernientes a códigos judiciales, también se pueden crear por la sustitución de términos que identifican los hablantes de cada país.

Este trabajo examina el eufemismo en el discurso oral o escrito que realiza el expresidente colombiano con el propósito de brindar al lector una visión más amplia sobre las estrategias comunicativas que utiliza el mandatario. Esta investigación, de manera adicional, contribuye a la búsqueda de eufemismos en el entorno político colombiano con la intención de descubrir cómo se convierte en estrategia para atenuar algunos términos que pueden ser ofensivos, pero también para identificar disfemismos y, sobre todo, como aporte para obtener una mirada crítica, para ello, la pregunta que se plantea es la siguiente: ¿Cuál es la relación del discurso frente al eufemismo que realiza el expresidente de Colombia Iván Duque?

El artículo se ordena de la siguiente manera: como primer punto, se presenta el marco conceptual; luego, el marco metodológico; después, se efectúa un registro en forma de fichas sobre el análisis de los discursos eufemísticos realizados por el expresidente de Colombia; y, por último, se establecen conclusiones.

2. Marco teórico

Según Liu (2016), el eufemismo se utiliza para suavizar el impacto de palabras consideradas tabúes y que puede servir como maniobra comunicativa; asimismo, González (2015) explica el eufemismo realizando una similitud frente a las características que presentan las metáforas, es decir, su ocurrencia mediante atribuciones de nombres en una expresión que pertenece a otra. Del mismo modo, Canchari (2021) investiga a los eufemismos desde el punto de vista de la lingüística cognitiva como procesos que realzan la expresión en una idea, es decir, que en términos de significado, fomentan hábitos positivos en la psique de los interlocutores.

Por otro lado, Chamizo (2004) señala sobre los eufemismos utilizados en el discurso público, que contienen apartados importantes que difieren de conceptos metafóricos, su principal uso consiste en modificar nombres desagradables de un objeto. El autor en su amplio trabajo sobre la categorización eufemística, propone las siguientes funciones sociales, Chamizo (2004, p. 47).

- *Ser cortés y respetuoso*: se refiere al trato de una persona u objeto de manera loable y destacando sus virtudes, por ejemplo, “mi señora esposa o mi señor esposo” para referirse a la mujer o al marido.
- *Elevar la dignidad de una profesión u oficio*: para este aspecto se utilizan préstamos, ya que las palabras que se toman prestadas de otras lenguas, se asemejan como vocabulario culto, ejemplo: “barman para camarero; chef para jefe de cocina; auxiliar de vuelo para azafata, etc.”
- *Ser políticamente correcto*: trata de suavizar las palabras. “países sugerentes o tercer mundo para países pobres”, cabe mencionar que más adelante se profundizará en este concepto, ya que es clave para la elaboración de la investigación.
- *Disfemismo*: se concatena con la metáfora y está ligado a connotar expresiones ofensivas para una persona o un público en general.

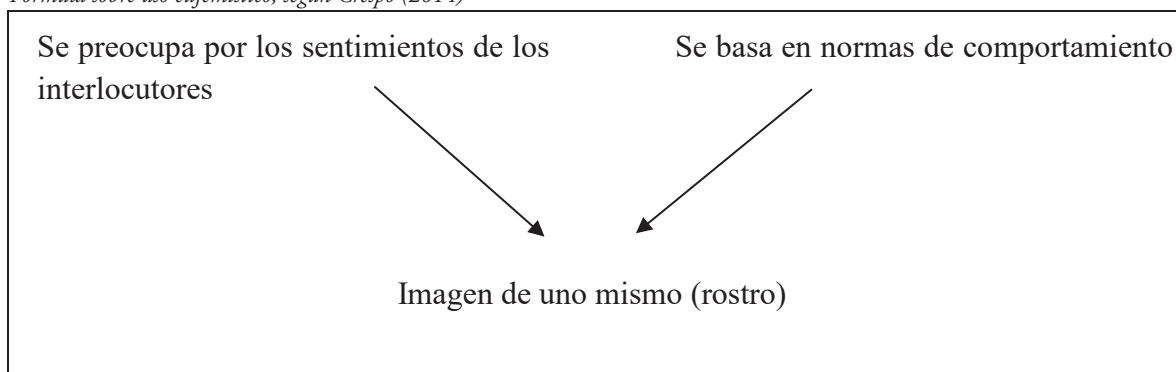
2.1. Eufemismo en el discurso político

Frente a los estudios sobre el uso de eufemismos en el campo político, se establece que se enmarcan como uno de los recursos más usados, cuya función principal es camuflar una realidad que puede ser molesta. Para descifrar el eufemismo es importante tener en cuenta el contexto; de lo contrario, cuando se sitúa fuera se le atribuye el nombre de “usos eufemísticos” en la palabra o expresión (Rusillo, 2017, p. 21).

Continuando con la línea del eufemismo al interior del discurso político, Crespo (2014) define al eufemismo político como algo que está unido al uso de palabras que suenen agradables, sin tonos ofensivos, con el fin de hacerle creer al oyente que su manera de expresión es educada y cortés, como ejemplo, lo explica mediante los siguientes principios:

Figura 1

Fórmula sobre uso eufemístico, según Crespo (2014)



Nota. Elaboración propia

Grosso modo, Crespo (2014) agrega que, en el lenguaje de los dirigentes, las marcas eufemísticas mejoran la autoimagen para ser aprobados por la colectividad, con el fin de mantener una identidad que emane lo positivo bien sea por decisión de su partido o por la obligación de verse como persona sensible.

2.2. Ámbitos discursivos

Por otro lado, Fairclough (2008) establece la relación entre lenguaje y discurso en las sociedades contemporáneas e infiere que los estudios lingüísticos deben estar actualizados para un fin social y crítico. En concreto, los análisis permiten vincular desde el ámbito lingüístico a lo político-discursivo que se centra en debates de prensa, foros, conferencias, etc. Como lo muestra el siguiente cuadro.

Tabla 1
Análisis político-discursivo

Discurso (nombre abstracto)	Uso lingüístico concebido como práctica social
Evento discursivo	Instancia de uso lingüístico, analizada como texto, práctica discursiva, práctica social
Texto	Lengua hablada o escrita producida en un evento discursivo
Práctica discursiva	La producción, distribución y consumo de un texto
Interdiscursividad	La constitución de un texto a partir de diversos discursos y géneros
Discurso (sustantivo 'contable')	Modo de significar la experiencia desde una perspectiva particular
Género	Uso lingüístico asociado con una actividad social particular
Orden del discurso	Totalidad de las prácticas discursivas de una institución, y las relaciones que se establecen entre ellas

Nota. Adaptado de Fairclough, 2008, pp.171-172

Lo anterior liga al eufemismo con el discurso político, ya que toma como elemento el uso lingüístico conformado por características particulares de quien hace su ponencia de manera oral o escrita. En resumen, Fairclough (2008) enlaza el aspecto lingüístico como parte multifuncional que puede mostrar una variabilidad en la práctica discursiva y, mediante apoyo socio crítico, se da a entender el eufemismo como un componente que cumple funciones de encubrir identidad y moldear la relación con los otros.

Otro punto importante para tener en cuenta lo esclarece Sánchez (2017) al momento de analizar el discurso político y su implicancia en las relaciones comunicativas, allí se incluyen aspectos de los interlocutores y se establece el eufemismo como un disfraz lingüístico que conduce a falacias y al desvío de la realidad. Del mismo modo, Escobar (2018) relaciona la falta de análisis discursivo sobre los eufemismos como una trampa para interpretarlos de manera objetiva, esto conlleva que a pesar de que el mensaje tenga calidad estética, no quiere decir que sea real. Escobar (2018, p. 141) caracteriza el eufemismo de la siguiente manera:

1. Desvío intencional de quien hace uso de este fenómeno semántico
2. Disfrazar la verdad
3. Sustitución con nuevas formas léxicas

En cuanto al sistema político, según La Constitución Política de Colombia (1991, Artículo 113) presenta al estado con tres principales ramas de poder que son legislativa, ejecutiva y judicial. Ambos órganos estatales ejecutan funciones distintas pero trabajan en armonía para el cumplimiento de sus fines; el periodo presidencial es de cuatro años sin posibilidad de reelección. El gobierno se rige por ministros, directores administrativos y el presidente como la máxima autoridad.

El expresidente de Colombia, Iván Duque, es elegido para el período presidencial 2018-2022. Nueva Sociedad (2018) lo define como un mandatario con ideología de derecha que tiene como propósito combatir las políticas de su antecesor Juan Manuel Santos. Duque ha sido cuestionado por sus manejos frente a los acuerdos de paz con las FARC, antigua guerrilla colombiana. Actualmente, según Valor Analitic (2021), Iván Duque ha tenido un descenso en su favorabilidad por los jóvenes colombianos, en una encuesta polimétrica de personas con edades entre 18 y 25 años, los resultados mostraron un 74 por ciento de desfavorabilidad y un 24 por ciento de aceptación. Meléndez (2021) relaciona el mal manejo del gobierno debido a la implantación de una reforma tributaria que se debatió en el Congreso y ha sido motivo de manifestaciones y críticas.

Toda la información anterior se relaciona con los estudios sobre el eufemismo partiendo de los análisis discursivos que son acordes respecto con las estrategias utilizadas por el expresidente de Colombia, Iván Duque, ante los distintos medios de comunicación. Los puntos principales a tomar en cuenta son los fenómenos que se encuentran en entornos sociales, culturales y políticos. Observar en el ámbito político el uso eufemístico da cuenta sobre la estrategia que puede utilizar el gobernante, cómo ordena sus ideas, si es reiterativo en cuanto a las formas lexicales que utiliza, si es cortés con los receptores, además asemejando al concepto de Fairclough, lo ideal es verificar mediante los distintos medios de comunicación, principalmente el digital, el análisis de los eufemismos encaminados en entornos político-discursivos.

3. Metodología

El estudio es realizado bajo el método cualitativo y la técnica documental. Para esto, se lleva a cabo el concepto sobre estrategia de recojo de datos en el modelo cualitativo realizado por Quecedo y Castaño (2002), cuando definen este tipo de investigación como la más cercana para elaborar información con respecto a la transcripción de los discursos emitidos por las personas bien sea en sentido oral o escrito. Otro aspecto importante está relacionado con la técnica documental a través del estudio realizado por la Universidad Autónoma de Nicaragua (2015) al definirla como fundamental para la extracción de datos bajo el amparo de herramientas como documentos impresos, medios audiovisuales y electrónicos. Además, esta técnica brinda la posibilidad de recurrir a testimonios de personas sean expertas o no en algún tema específico.

La unidad de análisis son los eufemismos encontrados en los discursos emitidos por el expresidente de Colombia, Iván Duque Márquez, a través de sus redes sociales Facebook y YouTube. Cabe aclarar que ambos medios son distintos en sus formas: el primero es audiovisual y cuenta con un programa llamado *Prevención y Acción*, y el segundo es de fuente textual. Por lo tanto, se indaga sobre el uso eufemístico en el discurso oral y escrito que ejecuta el presidente. Se considera importante analizar los distintos tipos de eufemismos, por ejemplo, el disfemismo, de cortesía, desde lo políticamente correcto o como medio de cuidado de imagen que propone Chamizo (2004) y se observan en la alocución que realiza el mandatario.

De acuerdo con lo anterior, para el levantamiento de datos se elaboró como instrumento una serie de fichas que permiten visualizar sobre los eufemismos en el discurso que emite Iván Duque, partiendo de cuatro categorías: discurso, eufemismo, tipo de eufemismo y análisis. Como primera instancia, se focalizó en las repeticiones del programa *Prevención y Acción* que realiza el presidente

colombiano en la plataforma de YouTube, donde se analizaron algunos videos emitidos en el mes abril de los años 2020 y 2021. Mediante un proceso de selección, se documentaron cuatro fichas que dan cuenta sobre la marcación del fenómeno a tratar. Luego, se llevó a cabo el mismo proceso en la página oficial del expresidente en Facebook. Cabe aclarar que se auscultaron los eufemismos en encabezados, banners y publicaciones en general que hizo el mandatario, en total fueron ocho fichas realizadas, donde se analizaron cuatro del programa de YouTube y cuatro de su página de Facebook. Cada tabla contiene la referencia bibliográfica insertada con las normas pertinentes.

4. Análisis

Tabla 2

Información extraída del programa Prevención y Acción (YouTube)

Discurso	El presidente expresa en su programa: “William Acosta nos cuenta cómo fue <i>embestido</i> por la enfermedad [...]” Presidencia de la República – Colombia (2021, abril, 20). <i>Especial televisivo Prevención y Acción</i> – 20 de abril de 2021 [Video, 1.4 s.]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=N9FDs7jWbsw
Eufemismo	Embestado – (contagiado)
Tipo de eufemismo	Metáfora

El expresidente utiliza la expresión *embestado* para evitar decir la palabra “contagio”, con el fin de evitar reiteraciones en su discurso, cabe mencionar que en su emisión el expresidente Duque utiliza un tono moderado, ya que entrevista a personas afectadas por la COVID-19. Crespo (2005) referencia que un vocablo puede tener efecto mitigador y aporta opciones de connotación, Y desborda el significado literal, teniendo en cuenta el contexto. Por otro lado, Chamizo (2004) le da una similitud al eufemismo con la metáfora, ya que ambos consisten en cambiar el nombre de una expresión reemplazandola por otra.

Tabla 3

Programa Prevención y Acción (YouTube)

Discurso	En esta ocasión el presidente menciona: Aclarando temas de orden público en el país queremos hacer referencia muy puntual y explícita, a que una cosa es la expresión pacífica y ciudadana que en democracia se debe cuidar y proteger y hemos visto también casos de <i>vandalismo criminal</i> donde se están haciendo procesos de judicialización efectiva [...] Fuente: Presidencia de la República – Colombia (2021, mayo, 03). <i>Especial televisivo Prevención y Acción</i> - 3 de mayo de 2021 [Video, 3.4]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=8CvZC6Eo800
Eufemismo	Vandalismo criminal (disturbios)
Tipo de eufemismo	Disfemismo

En esta ocasión el expresidente se refiere a los desmanes ocasionados por las marchas, pone en boga la expresión “Vandalismo criminal”. Esto lo hace con el fin de brindarles desprestigio a los manifestantes que salieron a las calles durante el mes de mayo en el país. Ambas palabras reducen las protestas de los manifestantes con términos peyorativos, lo cual coincide con lo establecido por Chamizo (2004) sobre el disfemismo como expresión que brinda una connotación ofensiva para un destinatario o audiencia. Asimismo, Lombo (2020) relaciona los eufemismos que utiliza Iván Duque como estrategia propia de su partido para borrar la legitimación política de las protestas y para defenderse de algunos grupos que se oponen a él.

Tabla 4

Información extraída del programa *Prevención y Acción* (YouTube)

Discurso	“Una pareja de adultos mayores [...] la Invitación que le hacen a más colombianos para que acudan a esta <i>política de la vida</i> , que es la vacunación masiva, segura y gratuita”. Fuente: Presidencia de la República – Colombia (2021, abril, 26). <i>Especial televisivo Prevención y Acción</i> - 26 de abril de 2021 [Video, 6.7]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=RQ-iH_UlyPo
Eufemismo	Política de la vida (vacunación)
Tipo de eufemismo	Elevar dignidad de profesión

Para esta sesión, el expresidente Iván Duque se dirige en su programa con distintos tipos de eufemismos que enmarcan lo que Chamizo (2004) denomina *Funciones sociales del eufemismo*, que consiste en brindar un estatus elevado bien sea a una profesión o labor. En este caso, el expresidente al emitir la expresión “política de la vida” encierra una actitud positiva concerniente a su profesión, es decir, que trata de estimular su programa político al darle un tratado positivo y saludable. Además, permite resaltar su rol como persona preocupada por la situación de la COVID-19.

Tabla 5

Especial televisivo Prevención y Acción

Discurso	“La pandemia se ha <i>llevado</i> a muchos <i>seres queridos</i> ” Fuente: Presidencia de la República – Colombia (2021, enero, 07). <i>Especial televisivo Prevención y Acción</i> - 07 de enero de 2021 [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=LXHhNbQJVUM
Eufemismo	Llevado (muerte) Seres queridos (familia)
Tipo de eufemismo	Disfemismo/cortesía

En esta ocasión, el expresidente acuña en el mensaje un disfemismo que consiste en evocar una situación de pena o duelo para una familia. Chamizo (2004) enfatiza que este tipo de denominación con respecto a la muerte tiene un tratamiento igual que el estudio de la metáfora, ya que el participio *llevado* cambia su sentido lexical que connota muerte; sin embargo, para hacer alusión a este tipo de fenómeno es necesario conocer el lugar donde se emite el discurso.

Tabla 6

Información extraída de la red social del presidente (Facebook)

Discurso	Como lo afirma Iván Duque (08 de julio de 2021) “Es muy importante, en estos momentos, que organismos internacionales hagan hincapié sobre las vulneraciones de los DD. HH. derivados del vandalismo, el <i>terrorismo urbano de baja intensidad</i> y los bloqueos, que han afectado a millones de colombianos.” Fuente: Iván Duque (08 de julio de 2021). <i>Es muy importante, en estos momentos, que organismos internacionales hagan hincapié sobre las vulneraciones de los DD. HH. #70AñosHaciendoHistoria</i> . [Actualización de Facebook]. Recuperado de: https://www.facebook.com/ivanduquemarquez/
Eufemismo	Terrorismo urbano de baja intensidad (manifestantes)
Tipo de eufemismo	Disfemismo

En el fragmento anterior, la publicación se realiza en el marco de las protestas realizadas en el país. Ante esto, la comisión de Derechos Humanos le hace al expresidente algunas recomendaciones para el cambio de sus políticas militaristas; de manera contraria, el mandatario hace hincapié en reiterar que los que realizan los disturbios son terroristas, palabra alusiva a la antigua guerrilla colombiana

(FARC), donde lleva dos apelativos “urbano” para referirse a la *ciudad* y *baja intensidad* que concierne a ser inferior que el grupo armado comúnmente conocido. Lo anterior obedece al disfemismo que Barranco (2017, p. 19) denomina “estigmatización de conceptos” que consiste en que el destinatario brinda referencia a una realidad determinada aplicando terminaciones que generan resonancia en un público en el que las palabras emitidas se producen de forma inesperada. Mientras que Chamizo (2004) enfatiza en que el disfemismo inferioriza a los participantes. Arias (2020) establece que el tipo de mensajes emitidos por Iván Duque en su discurso lo llevan a justificar ciertas aberraciones violentas que tiene para los marchantes en momentos críticos evitando dialogar con ellos.

Tabla 7
 Publicación Facebook

Discurso	La <i>Transformación Social Sostenible</i> permitirá extender programas sociales como el Ingreso Solidario, el Programa de Apoyo al Empleo Formal (PAEF) y el Fondo de Solidaridad Educativa, así como garantizar la sostenibilidad de la devolución del IVA y los ingresos extraordinarios a las familias más vulnerables. Ivan Duque (07 de abril del 2021). <i>La Transformación Social Sostenible permitirá extender programas sociales como el Ingreso Solidario, el Programa de Apoyo al Empleo Formal (PAEF)</i> , [Actualización de Facebook]. Recuperado de: https://www.facebook.com/ivanduquemarquez/
Eufemismo	Transformación social sostenible (reformas, cambios)
Tipo de eufemismo	políticamente correcto

El uso perifrástico es común en el momento en que el político fomenta su propaganda y como lo señala Crespo (2016) es efectivo para camuflar un acto que cause incomodidad, partiendo de lo políticamente correcto, por lo anterior el expresidente colombiano utiliza un recurso cargado de adjetivos, “social sostenible” para indicar que implementará reformas que impulsen el crecimiento en determinado grupo de personas, y que este sea consecutivo. La expresión “social sostenible”, la emplea como mecanismo de viabilidad ante la crisis económica que enfrenta el país. Lewin y Ariza (2020) aclaran que Duque utiliza estos recursos eufemísticos para evitar que el ambiente se torne tenso entre los colombianos y cada tanto lo hace como si lo tuviera premeditado.

Tabla 8
 Publicación Facebook

Discurso	Iván Duque (02 de marzo de 2021) publica lo siguiente: “La firma del Decreto del Estatuto Temporal de Protección a migrantes venezolanos. Un gran paso, porque dejarán de ser <i>invisibles</i> y les podremos brindar la atención humanitaria que requieren.” Fuente: Iván Duque (02 de marzo del 2021). <i>Ofrecemos el mayor gesto de paz, solidaridad, hermandad y de política migratoria del planeta con la firma del Decreto del Estatuto Temporal de Protección a migrantes venezolanos</i> . [Actualización de Facebook]. Recuperado de: https://www.facebook.com/ivanduquemarquez/
Eufemismo	Invisibles (abandonados)
Tipo de eufemismo	Metafórico-tabú

En el siguiente apartado, Iván Duque publica sobre un acuerdo que garantiza la protección a venezolanos que radican en Colombia. Asimismo menciona que dejarán de ser “invisibles” refiriéndose a que este decreto les brindará garantías, además de suponer que las personas del país vecino, antes del acuerdo estaban en el olvido en territorio colombiano. Chamizo (2004, p. 46) acuña lo anterior a un aspecto de “ingeniería semántica” para denominar un término que permite evitar cargas poco deseables ante la palabra sustituida. Ayala (2021) pone en boga el nombre del expresidente y lo etiqueta como el gran fabricante de eufemismos cuyo fin es usar una terminología de carácter ambiguo y disimulador.

Tabla 9

Publicación Facebook

Discurso	En informe de último minuto, Iván Duque (02 de mayo de 2021) escribe “Le solicito al Congreso el retiro del proyecto y tramitar de manera urgente uno nuevo. Fruto de los consensos, y así evitar <i>incertidumbre financiera</i> .” Fuente: Iván Duque (02 de mayo del 2021). <i>He solicitado al Congreso de la República el retiro del proyecto radicado por el Ministerio de Hacienda y tramitar de manera urgente uno nuevo, fruto de los consensos y así evitar incertidumbre financiera en Colombia</i> . [Actualización de Facebook]. Recuperado de: https://www.facebook.com/ivanduquemarquez/posts/2858906534331862/
Eufemismo	incertidumbre financiera (Crisis económica)
Tipo de eufemismo	Políticamente correcto

Si bien para Chamizo (2004) el término “políticamente correcto” es un eufemismo por sí solo, se suele utilizar por simple formalismo en expresiones discursivas. En esta ocasión, el expresidente utiliza el vocablo “incertidumbre” con la intención de que su efecto contenga una carga menos negativa que la palabra “crisis”. Asimismo, la expresión “financiera” contiene una carga formal y evita decir directamente “económica”. Debido al fenómeno anterior, Marino (2019) cuestiona el discurso político cuando se refiere a temas de índole económico ya que pueden cambiar de palabras en la medida que se ven descubiertos. Por ejemplo, la palabra “crisis” la cambiaron por “recesión” algunos políticos en España, y al adquirir una connotación negativa se modifica el discurso para que tenga intención positiva ante el público.

5. Conclusión

En líneas generales, la investigación concluye que, el expresidente de Colombia, Iván Duque, en sus discursos utiliza eufemismos. Este fenómeno no solo ocurre en la oralidad en su programa de YouTube, *Prevención y Acción*, sino también, a través de sus publicaciones escritas en su *fanpage* de la plataforma Facebook.

Cumpliendo con el objetivo del estudio, el exmandatario colombiano utiliza una variedad de tipos eufemísticos que se relacionan con la propuesta de Chamizo (2004) en el concepto de función social del eufemismo. Durante el rastreo se observaron, en los discursos, eufemismos que permiten elevar la dignidad de la persona; políticamente correctos; disfemismos; eufemismos de cortesía y metafóricos. Además, es importante hacer hincapié en la importancia del contexto para entender cómo el expresidente Duque toma algunos vocablos y los utiliza como estrategia persuasiva para ser cortés ante los colombianos, generar en ocasiones polémica y limpiar su imagen para quedar bien ante sus propios medios de comunicación. Cabe resaltar que algunos términos hacen parte de la actualización del Código Penal, temática en la que, Iván Duque, recurre a dichos tecnicismos; sin embargo, al estar tipificados contienen funciones eufemísticas debido a la forma cómo lo expresa en su canal.

Finalmente, cabe indicar que, este trabajo considera algunas categorías que propone Chamizo (2004); no obstante, es importante que se ahonde en los eufemismos de manera más extensiva para tener una visión sobre distintos enfoques relacionados con el tema en cuestión. Trabajos como el de Barranco (2017) permiten analizar el eufemismo en el contexto político desde perspectivas cognitivas y pragmáticas que evidencian de manera objetiva la realidad discursiva de los mandatarios, con el fin de entender el juego de palabras que utilizan para engañar o persuadir a la ciudadanía.

Contribución del autor

Jorge Armando Gutierrez escribió el artículo en su totalidad y redactó cada paso de la investigación como lo indican las políticas de la revista; verificó las fuentes bibliográficas y desarrolló las tablas para la formulación del análisis y desarrollo del manuscrito. El autor aprueba la versión que se publica en la revista.

Agradecimientos

El autor agradece los aportes brindados a los teóricos que dan alcance a los fenómenos discursivos y eufemísticos que conciernen a la Lingüística, también a los profesores de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos por sus contribuciones, además a mis compañeros de estudios de maestría por los aportes brindados para que vea a luz el presente manuscrito.

Financiamiento

Esta investigación se realizó sin financiamiento.

Conflicto de interés

No se presenta conflicto de interés.

Correspondencia: jarrebol87@gmail.com

Referencias bibliográficas

- Arias, E. (5 de agosto del 2020). El eufemismo: el distractor en un país que pide llamar las cosas por su nombre. *Semana*. <https://www.semana.com/cultura/articulo/eduardo-arias-analiza-el-uso-absurdo-y-danino-del-eufemismo-en-colombia/701014/>
- Ayala, G. (6 de abril del 2021). El gobierno Duque y su majestad el eufemismo. *El Unicornio*. <https://www.elunicornio.co/el-gobierno-duque-y-su-majestad-el-eufemismo/>
- Barranco, N. (2017). El eufemismo léxico del discurso político y sus efectos cognitivos. *Logos*, 27(1), 15-30. https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131480/1/BrnoStudiesEnglish_40-2014-1_3.pdf?sequence=1
- Bardales, R., Berrocal, J., Lazo, V. y Vargas, M. (2022). Metáforas y metonimias en el debate presidencial entre Pedro Castillo vs. Keiko Fujimori. *Lengua y Sociedad*, 21(1), 89–108. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v21i1.22470>
- Bernal, L. y Castro, N. (2019). *Imagen, discurso y estrategia: discurso presidencial de Iván Duque ante la Organización de las Naciones Unidas* [Tesis de pregrado. Universidad Militar Nueva Granada]. <https://repository.unimilitar.edu.co>
- Canchari, J. (2021). Los eufemismos en la educación: un análisis semántico en la EIB. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 70(70), 249-270. <https://doi.org/10.46744/bapl.202102.008>
- Chamizo, P. (2004). La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo. *Panace@*, 15, 45-51. https://www.tremedica.org/wp-content/uploads/n15_tribuna-ChamizoDominguez.pdf
- Constitución Política de Colombia [Const]. Art. 113. 29 de septiembre de 2016 (Colombia).
- Correa, O. y Giraldo, W. (4 febrero 2020). Duque, ¿un gobierno de eufemismos? *El Espectador*. <https://www.elespectador.com/politica/duque-un-gobierno-de-eufemismos-article-902931/>
- Crespo, E. (2005). *El eufemismo, el disfemismo y los procesos mixtos: la manipulación del referente en el lenguaje literario inglés desde mediados del siglo XIX hasta la actualidad* [Tesis de doctorado, Universidad de Alicante] <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/10297>
- Crespo, E. (2016). Eufemismo y política: un estudio comparativo del discurso político local británico y español. *Revista Pragmalingüística*, (24), 8-29. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2017.i25>
- Crespo, F. (2014). Euphemism and political discourse in the British regional press. *Brno Studies in English*, 40, 5-26. https://ruidera.uclm.es/xmlui/bitstream/handle/10578/6692/Elicer_Crespo_2.pdf?sequence=1
- Escobar, A. (2018). Tabú y eufemismo: las formas del habla en la sociedad quiteña actual. *Revista Cátedra*, 1(1), 134-144. <https://doi.org/10.29166/catedra.v1i1.769>
- Estrella, A. (2017). Análisis del lenguaje políticamente correcto en Ecuador: el caso de ‘centros de rehabilitación’ y de ‘personas privadas de su libertad’. *Revista Puce*, (104), 409-430. <https://doi.org/10.26807/revpuce.v0i0.76>

- Fairclough, N. (2008). El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades. *Discurso y Sociedad*, (1), 170-185. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2547117>
- Farfán, E. (2008). Discurso político y violencia en Colombia. O cómo se construye un enemigo 1949-1980. *Estudios de Derecho* (145), 192-220. <https://www.corteidh.or.cr/tablas/r24509.pdf>
- Gallud, E. (2005). El eufemismo como instrumento de manipulación social. *Comunicación y Hombre*, (1), 121-129. <https://www.redalyc.org/pdf/1294/129413737008.pdf>
- González, D. (2016). Algunos aspectos de los eufemismos y disfemismos considerados como clases de metáforas. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, (4) 197-212. <http://doi.org/10.19130/iifl.adel.4.1.2016.1371>
- Lewin, J. y Ariza, F. (3 febrero 2020). La pensional, otro eufemismo de Duque. *La silla vacía*. <https://www.lasillavacia.com>
- Liu, J. (2016). *Análisis sociopragmático del eufemismo* [Tesis de maestría, Universidad de Oviedo]. <https://digibuo.uniovi.es/dspace/handle/10651/39083>
- Lombo, S. (27 de agosto de 2020). Los eufemismos en el conflicto: una estrategia de larga data. *El Espectador*. <https://www.elespectador.com/politica/los-eufemismos-en-el-conflicto-una-estrategia-de-larga-data-article/>
- Lovón, M. (2018). El “ciudadano” amazónico en el discurso político oficial. *Lingüística y Literatura*, 40(75), 38–61. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n75a02>
- Lovón, M. (2020). The Discourse of Economic Growth in Peru: Analysis of the Presidential Messages in the Governments of Pedro Pablo Kuczynski and Martín Vizcarra. *LL Journal*, 15(1), 1-48. <https://lljournal.commons.gc.cuny.edu/lovon/>
- Mariño, H. (17 de enero de 2021). Cómo los políticos usan los eufemismos para manipular a la gente y edulcorar la realidad. *Público*. <https://www.publico.es/culturas/eufemismos-politicos-economicos.html>
- Melendez, J. (28 de abril de 2021). Imagen del presidente Iván Duque cae 16 puntos. *El Tiempo*. <https://www.eltiempo.com/politica/gobierno/encuesta-cae-la-imagen-favorable-del-presidente-duque-584093>
- Pfleger, S. (2022). La construcción simbólico-discursiva de Volodymir Zelensky: la actualización del mito de héroe. *Lengua y Sociedad*, 21(1), 53–72. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v21i1.22584>
- Quecedo, R. y Castaño, C. (2002). Introducción a la metodología de investigación cualitativa. *Revista de psicodidáctica*, 14, 5-39. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=17501402>
- Reyes, S. (2015). La persuasión en el discurso político. Aproximación a las estrategias de comunicación de los partidos españoles desde las elecciones europeas hasta las elecciones andaluzas. *Ámbitos*, 28. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=16838682008>
- Rizo, M. (2015). Técnicas de investigación documental. <https://repositorio.unan.edu.ni/12168/1/100795.pdf>

- Rusillo, M. (2019). *Eufemismos, disfemismos y discurso político* [Tesis de pregrado, Universidad de Jaén]. https://tauja.ujaen.es/bitstream/10953.1/10506/1/TFG_Miguel_Rusillo.pdf
- Saavedra, V., Gonzales, R., Banoni, K. y Flores, K. (2022). Representación semántico-cognitiva de la corrupción en el discurso epidíctico de Fernando Olivera. *Lengua y Sociedad*, 21(1), 303–324. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v21i1.22469>
- Sanchez, R. (2017). Euphemism and dysphemism during the war of Spanish succession (1710-1713): George Ridphat. *Cuadernos de Investigación Filológica*, (43), 7-31. <http://doi.org/10.18172/cif.2959>
- Valor Analitik. (29 de abril del 2021). *Aumenta imagen desfavorable del presidente Duque entre jóvenes colombianos*. <https://www.valoraanalitik.com/2021/04/29/aumenta-imagen-desfavorable-presidente-duque-entre-jovenes-colombianos/>

Trayectoria académica del autor

Jorge Armando Gutierrez Jimenez es licenciado en Lengua y Literatura de la Universidad Tecnológico de Antioquia, Medellín, Colombia. Participó en la publicación del artículo *Discriminación en estudiantes de procedencia rural, un acercamiento a la realidad universitaria*; asimismo, como miembro del grupo Universos, realizó talleres pedagógicos frente al abuso de la discriminación en ámbitos escolares. También se desempeña como docente en las asignaturas de Razonamiento Verbal, Lenguaje y Literatura. Sus intereses investigativos se orientan al análisis del discurso y la pragmática.

